



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 6 October 2015 — No. 113

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Iracà (Papineau) made a statement to pay tribute to Mr. Guy Therrien for his volunteer work.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to congratulate the citizens of Abitibi-Témiscamingue, who rallied together for "Projet AT".

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to pay tribute to Mrs. Rolande Handfield, winner of the Lucienne-Saillant award.

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement to underline the 30th anniversary of the Centre périnatal Le Berceau.

Mrs. David (Outremont) made a statement to pay tribute to Mr. Christopher Jackson, founder of the Studio de musique ancienne de Montréal.

6 October 2015

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement to congratulate three young people from Sainte-Marie–Saint-Jacques on being “Prix Leviers” awards finalists.

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) made a statement to underline the 50th anniversary of the LaSalle Minor Football Association.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to congratulate the students and teachers of the Centre de formation en entreprise et récupération of the Navigateurs school board.

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement to congratulate the finalists and winners of the “Ensemble contre l’intimidation” award.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement to underline the 30th anniversary of World Habitat Day.

At 1.57 o’clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.00 o’clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Régie des alcools, des courses et des jeux;

(Sessional Paper No. 1491-20151006)

The 2014–2015 annual management report of the Comité de déontologie policière.

(Sessional Paper No. 1492-20151006)

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

The 2014–2015 activity report of the Institut de la statistique du Québec.

(Sessional Paper No. 1493-20151006)

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The report on the remuneration and certain conditions of employment of criminal and penal prosecuting attorneys from the Comité de la rémunération des procureurs aux poursuites criminelles et pénales entitled “Le rapport sur la rémunération et certaines conditions de travail des procureurs aux poursuites criminelles et pénales du Comité de la rémunération des procureurs aux poursuites criminelles et pénales, pour la période du 1^{er} avril 2015 au 31 mars 2019.”

(Sessional Paper No. 1494-20151006)

Mr. Hamad, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, tabled the following:

The 2014–2015 annual report, including the 2015–2018 three-year development plan, of the Commission de la capitale nationale.

(Sessional Paper No. 1495-20151006)

Mrs. Vien, Minister of Tourism, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Société du Centre des congrès de Québec.

(Sessional Paper No. 1496-20151006)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 26 May 2015 by Mr. Marceau (Rousseau) on the 735-kV Chamouchouane–Bout-de-l'Île project;

(Sessional Paper No. 1497-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 26 May 2015 by Mr. Billette (Huntingdon) on electronic voting in universities on all issues concerning strikes and extending them;

(Sessional Paper No. 1498-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 3 June 2015 by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) on amending the list of cases of *force majeure* in the 13 December 2006 agreement between the Government of Québec and Alcan;

(Sessional Paper No. 1499-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 10 June 2015 by Mr. Cousineau (Bertrand) on implementing a sterilization program for cats;

(Sessional Paper No. 1500-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 10 June 2015 by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) on opposing cutbacks in education;

(Sessional Paper No. 1501-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 11 June 2015 by Mr. Khadir (Mercier) on replacing the property tax by a gradual, progressive tax;

(Sessional Paper No. 1502-20151006)

The Government's reply to petitions tabled on 11 June 2015 by Mr. Rochon (Richelieu) on the expansion of École Saint-Roch, in Saint-Roch-de-Richelieu;
(Sessional Paper No. 1503-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 11 June 2015 by Mr. Khadir (Mercier) on publishing information contained in the Registry of lobbyists and the Enterprise Register;
(Sessional Paper No. 1504-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 11 June 2015 by Mr. St-Denis (Argenteuil) on access to Québec's bodies of water;
(Sessional Paper No. 1505-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 12 June 2015 by Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) on residential lease clauses prohibiting pet ownership;
(Sessional Paper No. 1506-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 15 September 2015 by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) on releasing Saudi blogger Raïf Badawi;
(Sessional Paper No. 1507-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 16 September 2015 by Mr. Caire (La Peltre) on recognizing the rights of students wishing to continue their studies during student strikes;
(Sessional Paper No. 1508-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 17 September 2015 by Mr. Gaudreault (Jonquière) on stopping overbilling and reimbursing Hydro-Québec customers;
(Sessional Paper No. 1509-20151006)

The Government's reply to a petition tabled on 17 September 2015 by Mrs. Roy (Arthabaska) on Hydro-Québec's electricity rates.
(Sessional Paper No. 1510-20151006)

The President tabled the following:

A copy of the notice of motion by Mr. Roberge (Chambly) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 7 October 2015 under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1511-20151006)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Matte (Portneuf) tabled the following:

The abstract of a petition on using waterless toilets, signed by 328 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1512-20151006)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Vallières (Richmond) tabled the following:

The abstract of a petition on funding organizations for the collective defence of rights; signed by 3,270 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1513-20151006)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blais, Minister of Education, Higher Education and Research, together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Roberge (Chambly), Mrs. David (Gouin) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly underline that World Teachers' Day was observed on 5 October 2015 to mark the important role teachers play in academic success and school perseverance.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Traversy (Terrebonne), together with Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning TransCanada's Energy East Project; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Lemay (Masson), together with Mr. Traversy (Terrebonne) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved a motion concerning wastewater discharge into the St. Lawrence River; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Lamarre (Taillon) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved a motion concerning the Coopérative de solidarité SABSA; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 57, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans, the Committee on Labour and the Economy hold special consultations and public hearings on 27 and 28 October 2015 in the Louis-Joseph-Papineau Room;

THAT, for this purpose, it hear the following:

Mr. Alban D'Amours
Conseil du Patronat du Québec
Fédération des Chambres de commerce du Québec
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Confédération des syndicats nationaux
Morneau Shepell
Canadian Institute of Actuaries
PBI Actuarial Consultants Ltd.
Aon Hewitt
Réseau FADOQ
Force jeunesse
Canadian Federation of Independent Business
Centrale des syndicats démocratiques
Centrale des syndicats du Québec
Association of Canadian Pension Management
Institut québécois de planification financière;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes, allocated as follows: 17 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 7 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent.

And by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the document on reducing greenhouse gas emissions entitled “Cible de réduction d’émissions de gaz à effet de serre du Québec pour 2030”;

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals.

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining a petition.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, requested a directive on the written questions placed on the *Order Paper and Notices* of Tuesday, 6 October 2015 by Mr. Caire (La Peltre).

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, tabled the following:

A copy of an article posted on the Le Soleil newspaper's website, dated 6 October 2015, concerning IT projects and entitled "Projets informatiques : questions à plusieurs millions de la Coalition Avenir Québec".

(Sessional Paper No. 1514-20151006)

After having heard arguments from the parliamentary leaders, Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that he would hear further arguments at a later sitting.

Then, Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 7 October 2015, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Roberge (Chambly).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly acknowledge that the budget cuts made in direct student services, particularly services to students with learning disabilities, will significantly hinder their success;

THAT it express its strong disagreement with the Minister of Education's statement that it would be misguided to reinvest in the education network at this point;

THAT it demand that the Liberal Government restore direct student services, particularly services to students with learning disabilities, which certain school boards have cut.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 58, An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec.

A debate arose thereon.

At the request of Mr. Ouimet, First Vice-President, Mr. Therrien (Sanguinet) withdrew certain words deemed unparliamentary.

6 October 2015

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 58 was passed.

At 3.40 o'clock p.m., at the request of Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates upon Adjournment

At 6.02 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question from Mr. Traversy (Terrebonne) to Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, about the discharge of wastewater by Ville de Montréal.

Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 7 October 2015 at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.14 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 7 October 2015 at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President